|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 12:31** |  |
|  |  |
| WVV | In elke vennootschap die de fusie aangaat worden de notulen van de algemene vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, van het bestuursorgaan, waarin tot de fusie wordt besloten op straffe van nietigheid opgesteld bij authentieke akte. In de akte worden in voorkomend geval de conclusies opgenomen van het in artikel 12:26 bedoelde verslag.De notaris moet na onderzoek het bestaan en zowel de interne als de externe wettigheid bevestigen van de rechtshandelingen en formaliteiten waartoe de vennootschap waarvoor hij optreedt, is gehouden. | Dans chaque société participant à la fusion, le procès-verbal de l'assemblée générale, ou, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, de l'organe d'administration, qui décide la fusion est, à peine de nullité, établi par acte authentique.L'acte reproduit, le cas échéant, les conclusions du rapport visé à l'article 12:26.Le notaire doit vérifier et attester l'existence et la légalité, tant interne qu'externe, des actes et formalités incombant à la société auprès de laquelle il instrumente. |
| Ontwerp | Art. 12:31. In elke vennootschap die de fusie aangaat worden de notulen van de algemene vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, het bestuursorgaan, waarin tot de fusie wordt besloten op straffe van nietigheid opgesteld bij authentieke akte. In de akte worden in voorkomend geval de conclusies opgenomen van het in artikel 12:26 bedoelde verslag. De notaris moet na onderzoek het bestaan en zowel de interne als de externe wettigheid bevestigen van de rechtshandelingen en formaliteiten waartoe de vennootschap waarvoor hij optreedt, is gehouden. | Art. 12:31. Dans chaque société participant à la fusion, le procès-verbal de l'assemblée générale, ou, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, de l'organe d'administration, qui décide la fusion est, à peine de nullité, établi par acte authentique.  L'acte reproduit, le cas échéant, les conclusions du rapport visé à l'article 12:26. Le notaire doit vérifier et attester l'existence et la légalité, tant interne qu'externe, des actes et formalités incombant à la société auprès de laquelle il instrumente. |
| Voorontwerp | Art. 12:31. In elke vennootschap die de fusie aangaat worden de notulen van de algemene vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, het bestuursorgaan, waarin tot de fusie wordt besloten op straffe van nietigheid opgesteld bij authentieke akte. In de akte wordt in voorkomend geval de conclusie opgenomen van het in artikel 12:26 bedoelde verslag. De notaris moet na onderzoek het bestaan en zowel de interne als de externe wettigheid bevestigen van de rechtshandelingen en formaliteiten waartoe de vennootschap waarvoor hij optreedt, is gehouden. | Art. 12:31. Dans chaque société participant à la fusion, le procès-verbal de l'assemblée générale, ou, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, de l'organe d'administration, qui décide la fusion est, à peine de nullité, établi par acte authentique.  L'acte reproduit, le cas échéant, les conclusions du rapport visé à l'article 12:26. Le notaire doit vérifier et attester l'existence et la légalité, tant interne qu'externe, des actes et formalités incombant à la société auprès de laquelle il instrumente. |
| MvT | Artikelen 12:24 – 12:35.Deze bepalingen hernemen de artikelen 693-704 W.Venn., met volgende verduidelijkingen en wijzigingen.In artikel 12:31 in ontwerp wordt de tekst van artikel 700 W.Venn. aangepast ter verduidelijking van de situatie waarbij geen algemene vergadering van de overnemende vennootschap plaatsvindt overeenkomstig artikel 699, § 6, W.Venn. en de situatie waarbij geen controleverslag werd opgesteld overeenkomstig artikel 695 W.Venn. | Articles 12:24 – 12:35.Ces dispositions reprennent les articles 693 à 704 C. soc., moyennant les précisions et modifications suivantes.A l'article 12:31 le texte de l’article 700 C. Soc. est adapté afin de préciser la situation où aucune assemblée générale de la société absorbante n’a lieu conformément à l’article 699, § 6 C. Soc., et celle où aucun rapport de vérification n'a été rédigé conformément à l’article 695 C. Soc. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |